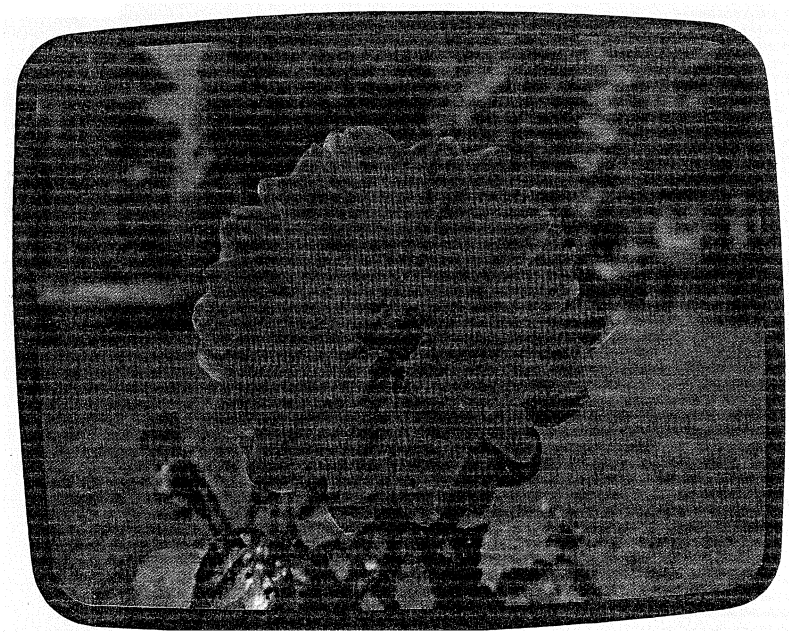
195.563

NORDMENDE

spectra video camera
C 200 0.470 H
C 210 0.471 H

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'impiego



NORDMENDE

Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE apparaat.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

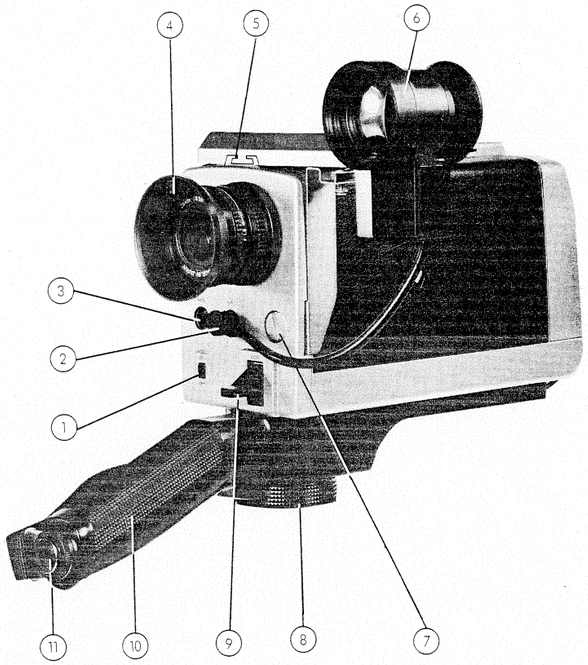
Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

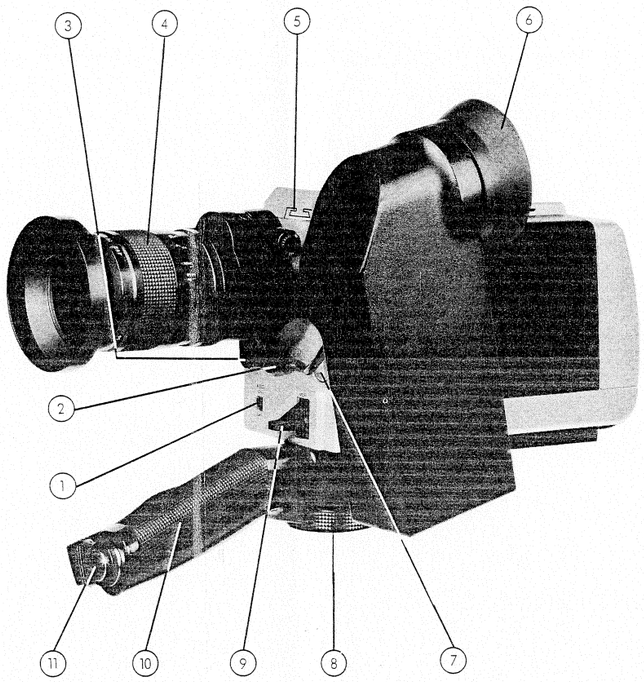
Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

NORDMENDE

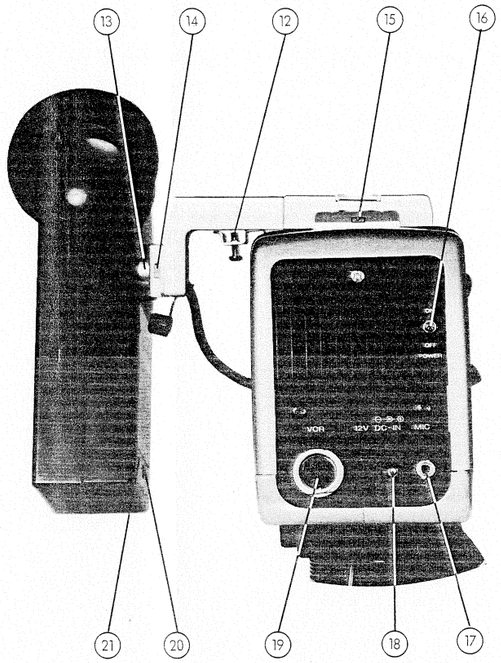
Camera C 200



Camera C 210



Camera C 210



Kurzanleitung/Description/Instruction/Omschrijving/Istruzioni

(1) **AGC-Schalter**
AGC-switch · Interrupteur AGC
AGC-schakelaar · Interruttore AGC

(2) **Anschlußbuchse für Sucher/Monitor**
Connection socket for viewfinder/monitor
Prise de connexion pour viseur/moniteur
Aansluitbus voor zoeker/monitor
Presa di collegamento per mirino/monitore

(3) **Anschlußbuchse für Blendenautomatik**
Connection socket for automatic aperture
Prise de connexion pour réglage automatique du diaphragme
Aansluitbus voor diafragma automatiek
Presa di collegamento per diaframmatura automatica

(4) **Objektiv**
Lens · Objectif · *Objectief* · Obiettivo

(5) **Halteschuh für Sucher/Monitor**
Retaining shoe for viewfinder/monitor
Coussinet de retenue pour viseur/moniteur
Houder voor zoeker/monitor
Supporto d'arresto per mirino/monitore

(6) **Sucher/Monitor**
Viewfinder/Monitor · Viseur/moniteur ·
Zoeker/monitor · Mirino/monitore

(7) **Schraube für Haltewinkel**
Screw for bracket
Vis pour cornière de retenue
Schroef voor houder
Vite per squadra d'arresto

(8) **Rändelschraube**
Milled screw · Vis moletée · *Kartelschroef* · Vite godronata

(9) **VCR-Fernbedienungsschalter**
VCR-Remote control switch
Interrupteur de commande à distance VCR
VCR-Afstandbedienings schakelaar
Interruttore di telecomando VCR

(10) **Handgriff**
Handgrip · Poignée · *Handgreep* · Maniglia

(11) **Mikrofon**
Microphone · Microphone · *Microfoon* · Microfono

(12) **Schraube für Haltewinkel**
Screw for bracket · Vis pour cornière de retenue
Schroef voor houder · Vite per squadra d'arresto

(13) **Rändelschraube für Monitor**
Milled screw for monitor · Vis moletée pour moniteur
Kartelschroef voor monitor · Vite godronata per monitore

(14) **Schraube für Monitorbefestigung**
Screw for securing monitor · Vis de fixage pour moniteur
Schroef voor monitor bevestiging · Vite di fissaggio per monitore

(15) **Schraube für Haltewinkel**
Screw for bracket · Vis pour cornière de retenue
Schroef voor houder · Vite per squadra di fissaggio

(16) **Schalter Ein/Aus**
Switch On/Off · Commutateur marche/arrêt
Net aan/uit · Commutatore acceso/spento

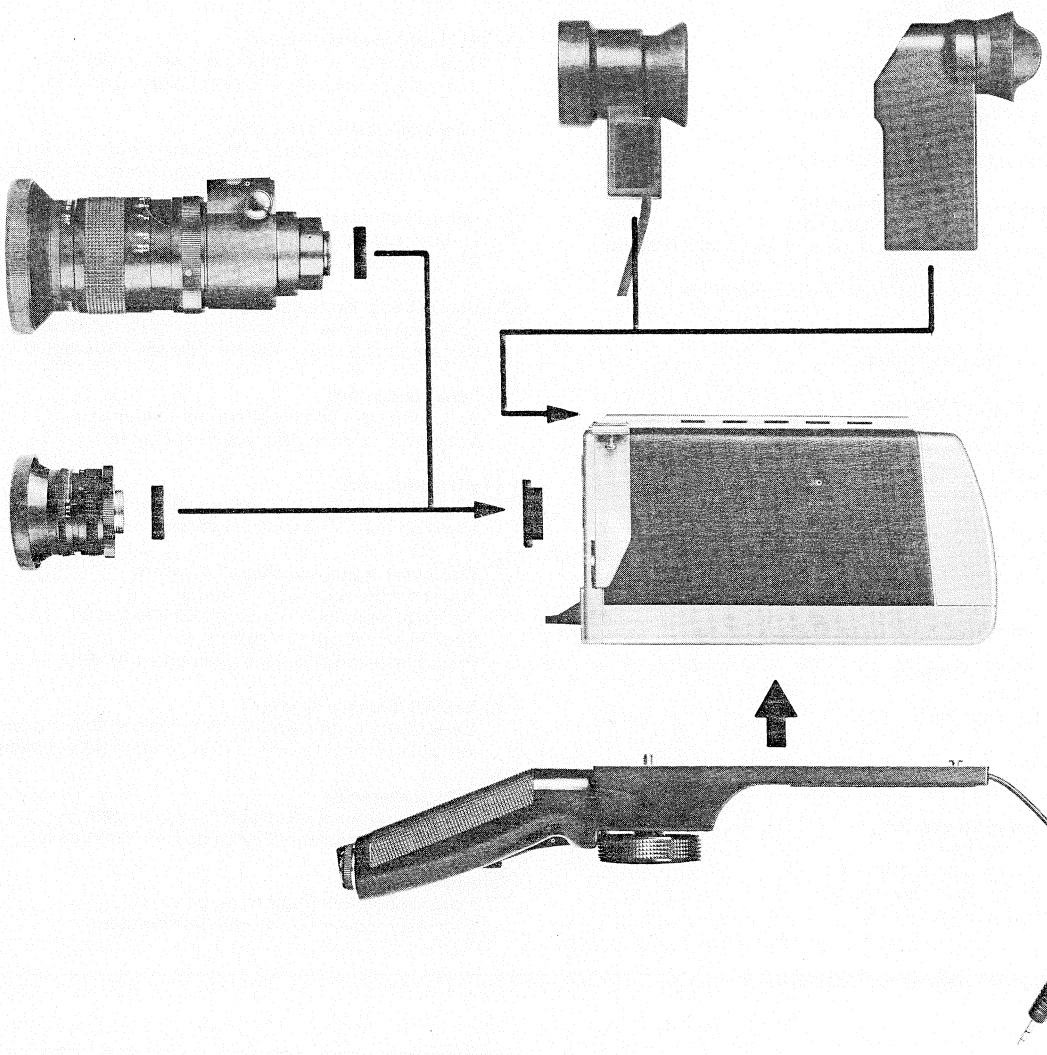
(17) **Mikrofonbuchse**
Microphone socket · Prise pour microphone
Microfoonbus · Presa per microfono

(18) **Stromversorgungsbuchse 12 V extern**
Power supply socket 12 V external
Prise d'alimentation en courant 12 V externe
Stroomaansluitbus 12 V extern
Presa d'alimentazione di corrente 12 V esterna

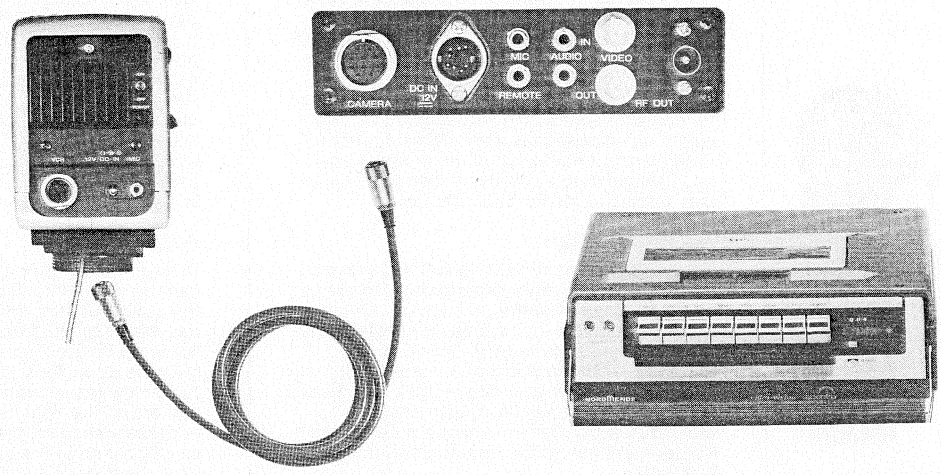
(19) **Anschlußbuchse Kamera**
Camera connection socket · Prise de connexion pour caméra
Aansluitbus camera · Presa di collegamento per camera

(20) **Helligkeitsregler**
Brightness control · Réglage de la luminosité
Helderheids regelaar · Comando della luminosità

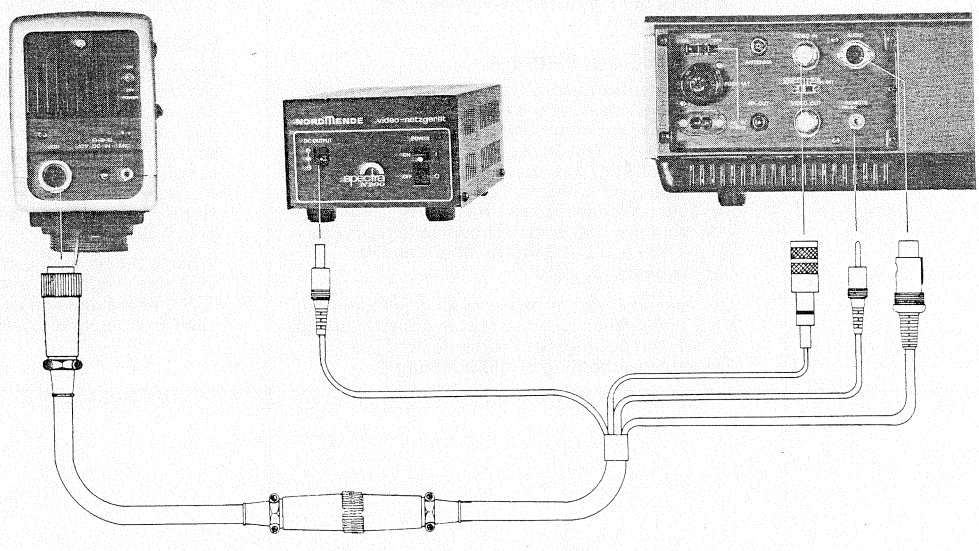
(21) **Kontrastregler**
Contrast control · Réglage du contraste
Contrast regelaar · Comando del contrasto



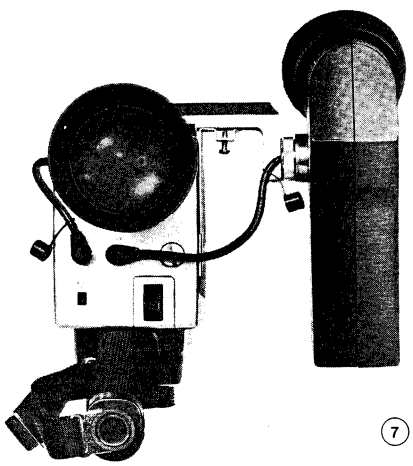
4



5



6



⑦

Einführung

Die NORDMENDE Farbkamera C 200 bzw. C 210 mit dem Kondensatormikrofon im Handgriff dient in Verbindung mit dem tragbaren VHS-Video-Recorder V 250 oder mit dem Netzteil N 200 zum Anschluß an einen VHS-Video-Recorder zur Aufnahme von Bild und Ton. Neben vielfacher Einsatzmöglichkeit kann die Video-Farbkamera zur Beobachtung und Überwachung eingesetzt werden. Die eingebaute Helligkeitsautomatik hat einen großen Regelbereich und liefert bereits bei geringer Helligkeit ausreichende Farbaufnahmen.

Zusammenbau

Handgriff (10) mit der Rändelschraube an die Bodenseite der Kamera schrauben. Objektivabdeckung von Kameragehäuse und Objektiv entfernen und die Linse in das C-Gewinde des Kamerakörpers schrauben. Beim Zoomobjektiv Stecker in Buchse (3) stecken. Befestigungswinkel parallel an die rechte Kameraseite schrauben. Polschuh für optischen oder elektrischen Sucher von vorne auf das obere Kameragehäuse schieben und Schraube (15) festziehen.

Mit der Rändelschraube (14) den Sucher anschrauben. Den Stecker des optischen oder elektrischen Suchers in Buchse (2) stecken, dabei ist die Schutzkappe vom Stecker abzuziehen.

Anschluß der Kamera

Kamerakabel mit dem 12poligen Stecker an die Buchse (19) der Kamera anschließen. Der Klinkenstecker vom Handgriff wird in Buchse (17) gesteckt. Den anderen 10poligen Stecker in den VHS-Video-Recorder V 250 stecken und festschrauben. Die Stromversorgung der gesamten Kamera wird vom Video-Recorder übernommen. Mit dem Fernbedienungsschalter (9) „VCR" kann der Bandtransport bei Aufnahme gestoppt werden.

Bei Anschluß der Farbkamera an einen anderen VHS-Video-Recorder ist das Netzgerät N 200 mit dem Verlängerungskabel erforderlich. Die Zusammenschaltung zeigt Abbildung 6.

Introduction

The NORDMENDE colour cameras C 200 and C 210 with capacitor microphone in the handgrip, serves in conjunction with the portable VHS video recorder V 250 or with the mains power unit N 200 to connect to a VHS video recorder, for the recording of vision and sound. Amongst its many employment uses, the video camera can be utilized for observation and security monitoring. The built-in automatic aperture has a large control range and will produce satisfactory colour recordings even at low subject illumination.

Assembly

Secure the handgrip (10) to the bottom of the camera with the milled edge screw. Remove the cover cap from the lens mounting on the camera body and from the lens itself. Screw the lens into the C-thread of the camera body. With the Zoom lens, insert the plug into socket (3). Screw the securing bracket parallel to the camera on the right hand side. Slide the accessory shoe for the optical or electrical viewfinder on to the top of the camera body from the front and tighten screw (15).

Fit the viewfinder with the milled edge screw (14). Insert the plug of the optical or electrical viewfinder into socket (2), removing thereby the protection cap from the plug.

Connecting the camera

Insert the camera cable with the 12 pin plug into socket (19) of the camera and the other 10 pin plug into the VHS video recorder V 250. The jack plug from the hand grip is inserted into socket (17). Tighten the plugs. The power supply for the entire camera is taken from the video recorder. The tape transport can be stopped at recording with remote control switch (9) VCR.

When connecting the colour camera to another VHS video recorder, a mains power supply unit N 200 with extension cable is necessary. The cable connections are as shown in fig. 6.

Introduction

La caméra couleur NORDMENDE C 200 respectivement C 210 avec microphone à condensateur incorporé dans la poignée, sert en liaison avec l'enregistreur vidéo VHS V 250 portable ou avec la boîte d'alimentation N 200 au raccordement à un enregistreur vidéo VHS pour enregistrer l'image et le son. Ayant de multiples possibilités d'utilisation, la caméra couleur vidéo sert également à la surveillance et à l'observation. La mise au point automatique du diaphragme incorporée possède un grand domaine de réglage et produit des enregistrements en couleurs satisfaisants même lorsque la luminosité est basse.

Montage

Visser la poignée sur le côté du fond de la caméra à l'aide de la vis moletée (10). Enlever la protection de l'objectif du boîtier de la caméra et de l'objectif et visser la lentille dans le filet C de la caméra. Pour l'objectif zoom insérer la fiche dans la prise (3). Visser la cornière de fixation en parallèle au côté droit de la caméra. Poser la pièce polaire pour le viseur optique ou électrique par devant sur la partie supérieure du boîtier de la caméra et serrer la vis (15).

Visser le viseur à l'aide de la vis moletée (14). Insérer la fiche du viseur optique ou électrique dans la prise (2) et enlever le couvercle protecteur de la fiche.

Branchement de la caméra

Brancher le câble par la fiche 12-polaire sur la prise (19) de la caméra. Insérer la fiche á jacks de la poignée dans la prise (17). Insérer l'autre fiche 10-polaire dans l'enregistreur vidéo VHS V 250 et la visser. Toute la caméra est alimentée en courant par l'enregistreur vidéo. Pendant l'enregistrement le transport de la bande peut être interrompu par l'interrupteur de télécommande (1) "VCR".

Pour le branchement de la caméra couleur sur un autre enregistreur vidéo VHS, il faut se servir de la boîte d'alimentation N 200 avec câble d'allongement. La connexion est indiquée en fig. 6.

Beschrijving

De NORDMENDE kleurencamera C 200 cq. C 210 met de kondensatormicrofoon in de handgreep dient in verbinding met de draagbare VHS.-Videorecorder V 250 of met het netdeel N 200 voor aansluiting aan een VHS-Videorecorder voor het opnemen van beeld en geluid. Naast een meervoudige gebruiksmogelijkheid kan de Video-kleurencamera voor toezicht en bewaking gebruikt worden. De ingebouwde automatische diafragma heeft en groot regelbereik en levert reeds bij weinig licht acceptabele kleuropnamen.

Samenstelling

Handgreep (10) met de kartelschroef aan de onderkant van de camera schroeven. Objectiefafdekking van de camera en van het objectief verwijderen en de lens in het C-schroefdeel van de camera schroeven. Bij het zoomobjectief stekker in bus (3) steken. Bevestigingshoekstuk parallel aan de rechter camerakant schroeven. Poolschoen voor de optische of elektrische zoeker van voren op het bovenste camerahuis schuiven en met schroef vastzetten.

Met de kartelschroef (8) de zoeker vastschroeven. De stekker van de optische of electrische zoeker in de bus (2) steken, nadat de beveiligingskap van de stekker is verwijderd.

Aansluiten van de camera

De camerakabel met de 12 polige stekker aan de bus (19) van de camera aansluiten. De clinkstekker van de handgreep wordt in bus (17) gestoken. De andere 10 polige stekker in de VHS-Videorecorder V 250 steken en vastschroeven. De stroomvoeding van de complete camera wordt via de Videorecorder verzorgd. Met de afstandbedieningsschakelaar (9) VCR kan het bandtransport bij opname gestopt worden.

Bij het aansluiten van de kleurcamera aan een andere VHS Videorecorder is het netdeel N 200 met de verlengkabel noodzakelijk. De schakeling toont afbeelding 6.

Introduzione

Questa camera a colori NORDMENDE C 200 rispettivamente C 210, dotata di microfono a condensatore incorporato nella maniglia, serve in collegamento con il registratore video VHS V 250 portatile o con l'alimentatore N 200 per l'allacciamento a un registratore video VHS per registrare video ed audio. In più alle multiple possibilità d'utilizzazione questa camera a colori video serve anche per sorvegliare ed osservare. L'automatismo d'esposizione incorporato ha un grande campo di regolazione e produce delle registrazioni sufficientemente esposte anche in locali poco illuminati.

Montaggio

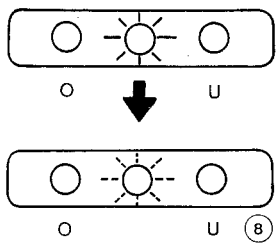
Avvitare la maniglia (10) con la vite sul lato di fondo della camera. Togliere la protezione dell'obiettivo dal corpo della camera e dall'obiettivo ed avvitare la lente nel filetto C della camera. Con l'obiettivo zoom inserire la spina nella presa (3). Avvitare la squadra di fissaggio in parallelo al lato destro della camera. Collocare l'espansione polare per il mirino ottico o elettrico dal davanti sulla parte superiore del corpo della camera e ben avvitare la vite (15).

Avvitare il mirino mediante la vite (14). Inserire la spina del mirino ottico o elettrico nella presa (2). Per ciò staccare il coperchio di protezione dalla spina.

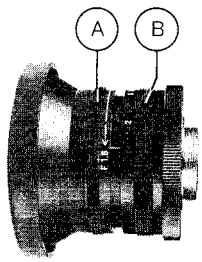
Allacciamento della camera

Collegare il cavo della camera alla presa (19) della camera mediante la spina a 12 poli. Inserire la spina a jacks della maniglia nella presa (17). Inserire l'altra spina a 10 poli nel registratore video VHS V 250 ed avvitarla. Il registratore video provvede all'alimentazione elettrica della camera. Durante la registrazione il trasporto del nastro può venir interrotto mediante l'interruttore di telecomando (1) "VCR".

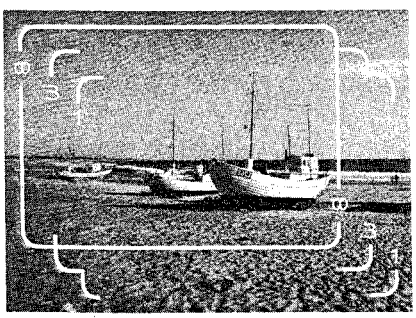
Per il collegamento della camera a colori a un altro registratore video VHS, bisogna servirsi dell'alimentatore N 200 con cordoncino di prolungamento. Per l'accoppiamento vedi l'illustrazione 6.



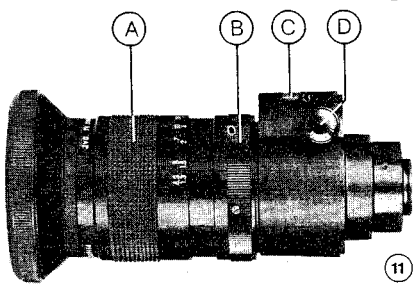
(8)



(9)



(10)



(11)

Inbetriebnahme

Kappe vom Objektiv entfernen. Netzschalter (16) auf der Rückseite einschalten. Den tragbaren Recorder V 250 in Aufnahmestellung bringen. (Tasten „Record" und „Play" gleichzeitig drücken.) Nach dem Einschalten leuchtet im Sucher die Lampe in der Mitte auf:

Rot: Bandlauf Stopp
Grün: Aufnahme

Die rechte und die linke Lampe dienen zur Blendeneinstellung. Leuchtet die rechte Lampe (O) auf, ist das Bild überbelichtet.

Leuchtet die linke Lampe (U) auf, ist das Bild unterbelichtet.

Die richtige Einstellung ist erreicht, wenn durch Drehen des Blendenringes (A) beide Lampen verlöschen.

Optischer Sucher und Standard-Objektiv (Camera C 200) Abb. 9

Durch die Parallaxe im Sucher zum Aufnahmegegenstand kommt es zu unterschiedlichen Bildausschnitten. Der optische Sucher besitzt deshalb entsprechende Markierungen für die Meterzahl (Entfernung) siehe Abb. 10. Mit dem Blendenring (A) die Lampen im Sucher rechts und links zum Verlöschen bringen und die richtige Entfernung mit Ring (B) einstellen.

Elektronischer Sucher und Zoom-Objektiv (Camera C 210) Abb. 11

Der elektrische Sucher (Klein-Monitor) erleichtert die Einstellungen der Meterzahl, Schärfe und des Bildausschnittes erheblich.

Auf dem Monitor erscheint der richtige Bildausschnitt in Schwarz-Weiß. Die Helligkeit und der Kontrast des Monitors werden einmalig mit den Reglern (21) Kontrast und (20) Helligkeit eingestellt. Beim Zoom-Objektiv kann man die Brennweite verändern, ohne daß die Schärfe stark darunter leidet. Es besitzt eine automatische Blendeneinstellung und einen Blendenwertanzeiger (C). Die Blendenautomatik wird mit Knopf (D) abgeschaltet. Mit diesem Knopf, der leicht herausgezogen wird, kann durch Verdrehen die Blende manuell eingestellt werden.

Initial operation

Remove the lens protection cap. Switch on the mains switch (16) on the rear of the camera. Bring the portable recorder to the recording state ("Record" and "Play" keys simultaneously depressed). After switching on, the middle lamp in the viewfinder will illuminate.

Red: Tape transport stops
Green: Record

The right and left lamps serve for aperture adjustment. If the right hand lamp (O) illuminates, the picture is over-exposed.

If the left hand lamp (U) illuminates, the picture is under-exposed.

The correct adjustment is attained when by turning the aperture ring (A) both lamps are extinguished.

Optical viewfinder and standard lens (Camera C 200) fig. 9

Through parallex of the viewfinder to the picture subject, varying picture area can be obtained depending on camera to subject distance. For this reason the optical viewfinder is marked with frames corresponding to the picture area attainable at varying subject distances, see fig. 10. Bring the left and right lamps in the viewfinder to the extinguishing point and set the correct subject distance with ring (B).

Electrical viewfinder and Zoom lens (Camera C 210) fig. 11

Electrical viewfinder and Zoom lens

The electrical viewfinder (small monitor) eases considerably the adjustments of distance, focus and picture area. The correct picture area can be seen in the monitor in black and white.

The brightness and contrast of the monitor are adjusted once only with the controls (21) contrast and (20) brightness. With the Zoom lens, the focal length can be altered without appreciably altering the focus. The Zoom lens has an automatic aperture adjustment and an aperture value indicator (C). The automatic aperture system can be switched off with knob (D). By pulling this knob outwards and turning it the aperture can be set manually. As a check the O and U lamps in the monitor window can be utilized:

Mise en marche

Enlever le couvercle de l'objectif. Enclencher l'interrupteur du secteur (16) sur la paroi arrière. Commuter l'enregistreur V 250 portable en position d'enregistrement. (Appuyer simultanément sur les touches "Record" et "Play".) Après la mise en marche la lampe témoin au centre di viseur s'allume.

Rouge: Arrêt du transport de la bande
Vert: Enregistrement

Les lampes témoin à droite et à gauche servent au réglage du diaphragme. Lorsque la lampe témoin droite (0) s'allume, l'image est surexposée.

Lorsque la lampe témoin gauche (U) s'allume, l'image est sous-exposée.

Le réglage correct est atteint lorsque, en tournant l'anneau du diaphragme (A), les deux lampes témoin s'eteignent.

Viseur optique et objectif standard (caméra C 200) fig. 9

Par la parallaxe dans le viseur par rapport à l'objet à filmer, on arrive à avoir de coupes diverses. Pour cette raison le viseur optique est muni d'un étalonnage correspondant au nombre de mètres (distance). Voir fig. (10). Faire éteindre les lampes témoin dans le viseur en tournant l'anneau du diaphragme (A) et régler sur la distance correcte à l'aide de l'anneau(B).

Viseur électronique et objectif zoom (caméra C 210) fig. 11

Le viseur électrique (petit moniteur) facilite considérablement le réglage de la distance, la netteté et de la coupe.

Sur le moniteur vous verrez apparaître en blanc et noir la coupe correcte.

La luminosité et le contraste du moniteur sont réglés une seule fois à l'aide des commandes de contraste (21) et de luminosité (20).Pour l'objectif zoom on peut changer la distance focale sans que la netteté en souffre considérablement. L'objectif zoom possède un réglage automatique du diaphragme et un indicateur d'ouverture du diaphragme (C). Le réglage automatique du diaphragme est déclenché par le bouton (D). Ce bouton, qui doit être légérement extrait, permet, en le tournant, le réglage manuel du diaphragme. Les indicateurs lumineux O et U dans le moniteur servent à contrôler l'exposition.

Ingebruikneming

Kap van objectief verwijderen. Netschakelaar (16) op de achterkant inschakelen. De draagbare recorder V 250 in opnamepositie brengen (toetsen „Record" en „Play" tegelijk indrukken). Na het inschakelen brandt in de zoeker het lampje in het midden.

rood: Bandtransport stopt
groen: Opnemen

De rechter en de linker lamp dienen voor de diafragmainstelling. Brandt de rechter lamp (O), dan is er overbelichting. Brandt de linker lamp (U), dan is er onderbelichting.

De goede instelling is bereikt, als door draaien van de diafragmaring (A) beide lampen doven.

Optische zoeker en Standard-Objectief (Camera C 200) afb. 9

Door de parallax in de zoeker is er een verschuiving van het op te nemen beeldvlak en dat wat men in de zoeker ziet. De optische zoeker heeft daarom bepaalde markeringen voor de afstand. Zie afb. (10). Met de diafragmaring (A) de lampen in de zoeker rechts en links doven en de goede afstand met de ring (B) instellen.

Electronische zoeker en Zoom-Objectief (Camera C 210) afb. 11

De electronische zoeker (kleine monitor) maakt de instelling van de afstand, scherpte en het beeldvlak gemakkelijker.

Op de monitor verschijnt het goede beeldvlak in zwart-wit. De helderheid en het contrast van de monitor worden éénmalig met de regelaar contrast (21) en helderheid (20) ingesteld. Bij het zoomobjectief kan men het brandpunt veranderen, zonder dat de scherpte sterk verandert. Het zoomobjectief bezit een automatische diafragma instelling en een diafragmawaarde wijzer (C). De diafragma automatiek wordt met de knop (D) uitgeschakeld. Met deze knop, die licht uitgetrokken wordt, kan door draaien het diafragma met de hand ingestelt worden. Voor controle dient de in het monitorvenster aanwezige lichtwijzer O. U.

Messa in servizio

Togliere il coperchio dall'obiettivo. Innestare l'interruttore di rete (16) sulla parete posteriore. Commutare il registratore V 250 portatile in posizione di registrazione. (Premere simultaneamente i tasti "Record" e "Play".) Dopo l'accensione della camera la lampadina nel centro del mirino si accende.

Rosso: Arresto del trasporto del nastro.
Verde: Registrazione

Le lampadine destra e sinistra servono alla regolazione del diaframma. Quando la lampadina destra (O) è accesa, l'immagine è sovresposta.

Quando la lampadina sinistra (U) è accesa, l'immagine è insufficientemente esposta.

L'esposizione corretta è raggiunta quando le due lampadine si spegno no girando l'anello del diaframma (A).

Mirino ottico ed obiettivo standard (camera C 200) fig. 9

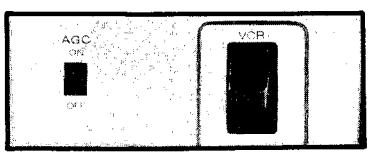
Mediante la parallasse nel mirino in rapporto all'oggetto da registrare, resultano distinti settori dell'immagine. Per questa ragione il mirino ottico possede delle gradazioni corrispondenti al numero di metri (distanza). Vedi fig. 10. Far spegnere le lampadine a destra e a sinistra nel mirino girando l'anello del diaframma (A) e regolare sulla distanza corretta mediante l'anello (B).

Mirino ottico e obiettivo zoom (camera C 210) fig. 11

Il mirino ottico (piccolo monitore) facilita notevolmente la regolazione della distanza, della nitidezza e del settore dell'immagine.

Sul monitore appare in bianco e nero il settore dell'immagine corretto.

La luminosità e il contrasto del monitore vengono regolati una sola volta mediante i comandi di contrasto (21) e di luminosità (20). Per l'obiettivo zoom è possibile cambiare la distanza focale senza che la nitidezza ne sia influenzata in modo negativo. L'obiettivo zoom possede una regolazione del diaframma automatica e un indicatore di diaframmatura (C). Il pulsante (D) serve a disinserire la regolazione automatica del diaframma. Girando questo pulsante, che viene leggermente estratto, si fa la regolazione manuale del diaframma. Gli indicatori luminosi O e U trovandosi nella finestrina del monitore servono a controllare l'esposizione.



(12)

Als Kontrolle dient die im Monitorfenster vorhandene Leuchtanzeige O/U.

O = überbelichtet
U = unterbelichtet

Durch Eindrücken des Knopfes ist die Automatik wieder eingeschaltet.

AGC

Mit dem Schalter (1) „AGC" kann die Helligkeitsautomatik abgeschaltet werden. Ein Ausschalten ist nur dann erforderlich, wenn die Lichtausbeute zu gering ist und die volle Empfindlichkeit der Kamera ausgenutzt werden soll. Ebenso bei schnellen Hell-Dunkel-Sprüngen empfiehlt es sich, die Automatik abzuschalten und die Blende mit der Hand einzustellen.

Handhabung

Die Kamera mit der rechten Hand durch den Trageriemen am Kameragriff anfassen. Das Kameragehäuse auf die rechte Schulter legen und mit dem rechten Auge durch den Sucher sehen. Zur Aufnahme braucht nur der VCR-Schalter (9) betätigt werden, wenn der Recorder in Aufnahmestellung steht. Bei Aufnahme leuchtet die mittlere Lampe grün, bei Bandstopp leuchtet sie rot. Mit den Ringen (A) und (B) die Schärfe und Entfernung einstellen. In das Gewinde der Rändelschraube (8) läßt sich bei Bedarf ein Fotostativ einschrauben.

Weißwert-Filter

Die Farbkamera ist auf einen Weißwert von ca. 3200° Kelvin eingestellt, das entspricht dem Weiß des Kunstlichtes. Bei Aufnahmen im Freien ist es erforderlich, ein Filter vor das Objektiv zu setzen, welches auf Tageslicht (6500° Kelvin) abgestimmt ist.

In schwach beleuchteten Räumen oder bei Dunkelheit müssen Lampen oder Scheinwerfer, wie sie aus der Fototechnik bekannt sind, benutzt werden. Vermeiden Sie die direkte Aufnahme heller Lichtquellen oder stark reflektierender Gegenstände.

Bei einer Videkon-Kamera können bei ungenügender Beleuchtung Nachzieheffekte entstehen, das heißt, schnell bewegte Bilder sehen etwas unscharf aus und ziehen Fahnen. Dieser Effekt läßt sich durch genügend Helligkeit unterdrücken.

O = over-exposed
U = under-exposed

Pressing the knob inwards switches the automatic system in again.

AGC

With switch (1) AGC, the automatic brightness system can be switched off. Switching off is only necessary when the subject illumination is too low and the full sensitivity of the camera is to be utilized. Also when recording subjects with rapid changes from bright to dark it is recommended that the automatic system be switched off and the aperture manually adjusted.

Handling

Hold the camera with the right hand through the carrying strap gripping the camera handle. Lay the camera body on the right shoulder and look through the viewfinder with the right eye. To record, only the VCR switch (9) need be pressed providing that the recorder keys are set to the recording state. With recording the middle lamp illuminates green, with tape stop it illuminates red. Focus and distance are set with rings (A) and (B) respectively. When required the threaded socket of the milled edged screw (8) can be utilized for a photographic tripod.

Colour temperature

The camera is adjusted for a white value of approx. 3200° Kelvin, this corresponds to the white of artificial light. When recording in the open it is necessary to fit a filter in front of the lens which matches to daylight (6500° Kelvin).

In weakly illuminated rooms or in the dark, lamps or spot lamps normal for photographic technique must be employed. Avoid the direct recording of bright light sources or subjects with very bright reflecting surfaces. With a videcon camera, with insufficient subject illumination, a streaking effect will become apparent, this means that fast moving pictures will seem to be somewhat out of focus and will have tails. This effect can be suppressed by having sufficient brightness.

O = surexposé
U = sous-exposé

En appuyant sur le bouton, le réglage automatique est de nouveau enclenché.

AGC

L'interrupteur (1) AGC permet de déclencher le réglage automatique de luminosité. Le déclenchement est seulement nécessaire lorsque la luminosité est insuffisante et lorsqu'il faut profiter de l'entière sensibilité de la caméra. Nous recommandons de déclencher le réglage automatique également pour de contrastes brusques de luminance et de régler le diaphragme à main.

Maniement

Porter la caméra en prennant la poignée dans la main droite après avoir passé à travers la bretelle. Poser le boîtier de la caméra sur l'épaule droite et viser avec l'oeil droit dans le viseur. Pour l'enregistrement il suffit d'actionner l'interrupteur VCR,(9), lorsque l'enregistreur se trouve en position d'enregistrement.
Pendant l'enregistrement la lampe témoin du milieu s'allume en vert, lors de l'arrêt de la bande elle s'allume en rouge. Régler la netteté et la distance à l'aide des anneaux (A) et (B). En cas de besoin il est possible de visser un trépied dans le filet de la vis moletée (8).

Filtre du niveau du blanc

La caméra couleur est réglée sur un niveau du blanc de 3200° Kelvin environ, ce qui correspond au blanc de la lumière artificielle. Pour des prises de vue en plein air, il faut mettre devant l'objectif un filtre accordé à la lumière du jour (6500° Kelvin).

Pour des locaux peu éclairés ou dans l'obscurité il faut se servir de lampes ou de spots recommandés pour l'équipement photographique. Eviter de filmer directement des sources de lumière très claires ou des objets fortement réfléchissants. Lorsque vous utilisez une caméra Vidékon par un éclairage insuffisant, il se peut qu'ils se produisent des effets retardateurs, c.à.d. la séquence des images n'est pas nette, il y a un traînage. Cet effet peut être éliminé par une luminosité suffisante.

O = overbelichting
U = onderbelichting

Door indrukken van de knop is de automatiek weer ingeschakeld.

AGC

Met de schakelaar (1) AGC kan de belichtingsautomatiek uitgeschakeld worden. Uitschakelen is slechts dan nodig, als de belichting te gering is en de grootste gevoeligheid van de camera gebruikt zal worden. Ook bij snelle overgang van licht naar donker is het aan te bevelen de automatiek uit te schakelen en het diafragma met de hand in te stellen.

Handleiding

De camera met de rechterhand door de draagriem aan de cameragreep vastpakken. De camera op de rechterschouder leggen en met het rechteroog door de zoeker kijken. Voor opname is slechts de VCR.-schakelaar te schakelen, als de recorder in opnamestelling is gebracht. Bij opname brand het middelste lampje groen, bij bandstop brand ze rood. Met de ringen (A) en (B) de scherpte en de afstand in stellen. In het schroefgat van de kartelschroef (8) kan naar wens een fotostatief geschroefd worden.

Temperatuurfilter

De kleurcamera is op een temperatuur van ca. 3200° Kelvin ingesteld, wat overeenkomt met de temperatuur van kunstlicht. Bij buitenopnamen is het noodzakelijk, een filter voor het objectief te zetten, welke op daglicht (6500° Kelvin) afgesteld is.

In zwak verlichte ruimten of bij duisternis, moeten lampen of schijnwerpers, zoals bij foto of film bekend is, gebruikt worden. Vermijdt U direkte opnamen van heldere lichtbronnen of sterk reflecterende voorwerpen.

Bij een Videkon-camera kunnen bij onvoldoende belichting nabeeld effecten ontstaan, dat betekent: snel bewegende beelden zien er onscherp uit en er ontstaan strepen. Dit effect verdwijnt door voldoende belichting.

O = sovresposto
U = insufficientemente esposto

Per inserire l'automatismo, basta premere il pulsante.

AGC

L'interruttore (1) AGC serve a disinserire la regolazione automatica di luminosità. Un disinserimento occorre soltanto se la luce è insufficiente e se perciò la sensibilità della camera deve essere pienamente utilizzata. Consigliamo di disinserire l'automatismo ugualmente con sbalzi rapidi di luminosità e di regolare il diaframma manualmente.

Maneggio

Portare la camera con il mano destro tenendola alla maniglia dopo aver passato attraverso la cinghia portante. Collocare il corpo della camera sulla spalla destra e guardare nel mirino con l'occhio destro. Per la registrazione basta azionare l'interruttore VCR (9) se il registratore è in posizione di registrazione. La lampadina mediana viene illuminata di verde durante la registrazione. All'arresto del nastro è illuminata di rosso. Regolare la nitidezza e la distanza mediante gli anelli (A) e (B). E' possibile avvitare uno stativo nel filetto della vite (8).

Filtro del livello del bianco

La camera a colori è regolata su un livello del bianco di circa 3200° Kelvin, corrispondente al bianco della luce artificiale. Per delle prese all'aperto, bisogna mettere davanti all'obiettivo un filtro accordato alla luce del giorno (6500° Kelvin).

In locali poco illuminati o nell'oscurità, bisogna servirsi di lampare o di riflettori raccomendati per l'equipaggiamento fotografico. Evitare di filmare direttamente delle sorgenti luminose o degli oggetti con forti riflessi. Utilizzando una camera Videkon è possibile che si produscano degli effetti di ritardo, cioè le immagini non sono completamente nitide (persistenza parassita), quando l'illuminazione è insufficiente. Con una luminosità sufficiente questo effetto può essere impedito.

Besondere Hinweise

Achtung!
Vermeiden Sie helle Lichteinstrahlung, wie direktes Sonnenlicht, Blitzlicht usw.

Bei Aufnahme unbewegter Bilder vom gleichen Standpunkt kann es nach längerer Betriebsdauer zu Konturen-Rückständen auf der Leuchtschicht im Videkon kommen, die sich störend auf dem Bildschirm bemerkbar machen. Durch Ändern des Standortes der Kamera wird diese Erscheinung vermieden.

Verschließen Sie nach Gebrauch der Kamera das Objektiv immer mit der mitgelieferten Abdeckung, und schalten Sie das Netzgerät aus.

Falls die Kamera längere Zeit nicht gebraucht wird, empfiehlt es sich, den Netzstecker des Netzgerätes aus der Steckdose zu ziehen..

Das Videkon stellt das Herz einer Farbkamera dar. Es ist sehr empfindlich gegen Stöße und helles Licht. Diese Fehler machen sich später durch kleine Lichtflecke auf dem Bildschirm bemerkbar.

Schäden, die durch die vorstehenden Fehlbedienungen entstehen, unterliegen keiner Garantieleistung.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Special notes

Attention!
Avoid bright lights entering the lens, such as direct sunlight electronic or bulb flashes etc.

When recording stationary pictures from the same standpoint, after some time residual picture contours will appear on the videcon tube coating. This will become apparent as interference on the picture screen. This phenomenon can be avoided by changing the standpoint of the camera.

After using the camera, always cover the lens with the cap provided and switch off the mains power unit.

Should the camera not be used for some considerable time, it is recommended that the mains plug of the power unit be withdrawn from the power supply socket.

The videcon is the heart of a colour camera. It is very sensitive to physical knocks and bright lights. The faults brought on by such mishandling will later become apparent through small light flecks appearing on the picture screen.

Damage caused through such mishandling is not covered under the terms of the guarantee.

Before opening the unit withdraw the mains plug!

Avis spéciaux

Attention!
Eviter la radiation incidente de lumière comme la lumière du soleil directe, le flash etc.

Lorsque la caméra enregistre des images immobiles toujours depuis le même endroit, il se peut qu'ils se produisent, après un fonctionnement prolongé, des résidus de contours sur la couche luminescente dans le vidékon, ayant un effet perturbateur sur l'écran. En changeant la caméra de position cet effet peut être évité.

Toujours couvrir l'objectif du couvercle fourni avec l'appareil après utilisation de la caméra et déclencher la boîte d'alimentation.

Lorsque la caméra n'est pas utilisée pendant une période prolongée, nous recommandons de retirer la fiche de la boîte d'alimentation de la prise de courant.

Le vidékon représente le coeur d'une caméra couleur. Il est très sensible aux chocs et à la lumière claire Un maniement fautif à ce respect se fera noter plus tard par des taches de lumière sur l'écran.

Des dégâts causés par un maniement fautif comme décrit au précédent n'entraînent pas le droit à dédommagement.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche de la prise de courant!

Bijzondere aanwijzingen

Let op!
Vermijdt felle inval van licht, zoals direkt zonlicht,blitslicht, enz.

Bij opnamen van stil staande beelden van het zelfde standpunt uit, kan het na langere gebruiksduur tot nalichten van contuurlijnen op het lichtscherm van de Videkon komen, die storend op het beeldscherm bemerkbaar worden. Door een ander standpunt van de camera te kiezen, kan dit verschijnsel vermeden worden.

Sluit na het gebruik van de camera het objectief altijd met de meegeleverde afdekking af, en schakel het netdeel uit.

Indien de camera langere tijd niet gebruikt wordt, is het aan te bevelen, de netstekker van het netdeel uit het stopcontakt te trekken.

De Videkon is het hart van de kleurcamera. Het is zeer gevoelig voor stoten en fel licht. Deze fouten worden later door kleine lichtvlekken op het beeldscherm bemerkbaar. Schade die door voornoemde foute bediening ontstaat, valt niet onder de garantiebepaling.

Vóór het openen van het apparaat de netstekker uit het stopcontact trekken.

Avvisi speciali

Attenzione!
Evitare fonti di luce chiare come per esempio raggi di sole diretti, flash ecc.

Dopo un tempo lavorativo prolungato di filmare delle immagini immobili dalla stessa posizione della camera, è possibile che si produscano dei residui dei contorni sullo strato luminescente nella camera Videkon che si fanno notare sul teleschermo. Cambiando la camera di posizione, questo effetto viene impedito.

Dopo di aver usata la camera, bisogna sempre coprire l'obiettivo con il coperchietto fornito coll'apparecchio e disinserire l'alimentatore.

Nel caso che la camera non venga usata durante più tempo, consigliamo di staccare la spina dell'alimentatore dalla presa di corrente.

Il Videkon rappresenta il cuore di una camera a colori. E'molto sensibile a colpi e alla luce chiara. Questo si fa notare più tardi sul teleschermo su forma di macchie di luce.

Danni causati per un maneggio scoretto come descritto precedentemente non sono soggetti a una garanzia.

Prima di aprire l'apparecchio staccare la spina dalla presa di corrente!

Technische Daten

System: CCIR Standard 625 Zeilen 50 Bilder

Aufnahmeröhre: 1" Vidikon mit Farbstreifenfilter

Video-Ausgang: 1 V_{SS} an 75 Ω über 12pol. Kamerastecker

Auflösung: > 230 Zeilen horizontal,
> 300 Zeilen vertikal

Signal/Rauschabstand: 40 dB Farbe 30 dB

Maximale Helligkeit: 2000 Lux

Minimale Helligkeit: > 100 Lux

Mikrofon: eingebautes Kondensator-Mikrofon

Audio-Ausgang: −20 dB über 12pol. Kamerastecker

Objektiv: C-Gewinde C 200: f = 25 mm,
C 210 6fach Zoom mit automatischer Blendenregelung

Sucher: C 200: Optischer Sucher mit Anzeigelampen für Start / Stop / Batterie und Blende
C 210: Elektronischer Sucher mit Anzeigelampen für Start / Stop / Batterie und Blende

Betriebsspannung: 12 V =

Verbrauch: C 200: 9 W, C 210: 12 W

Arbeitstemperaturbereich: 0 – 45° C

Abmessungen ohne Zubehör: 179 x 249 x 356 mm

Gewicht: C 200: 2,7 kg
C 210: 3,6 kg

Spectra-Video-Netzteil N 200 / 0.475 H

Stromversorgung: 110/200/220/240 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme: 37 Watt

Ausgangsspannung: 13,2 V =

Ausgangsstrom: max. 1,2 A

Bedienung: LED-Betriebsanzeige, Netzschalter, Netzspannungswähler

Anschlüsse: 13 V Buchse, Netzanschlußbuchse

Abmessungen: 190 x 120 x 80 mm

Gewicht: 1,8 kg

Zubehör: 3 m Kameraverlängerungskabel, Netzanschlußkabel

Technical Data

System: CCIR standard 625 lines 50 fields

Scanning tube: 1" Videcon with colour stripe filter

Video output: 1 V_{pp} at 75 Ω over a 12 pin camera plug

Resolution: > 230 lines horizontal
> 300 lines vertical

Signal/Noise ratio: 40 dB colour 30 dB

Maximum brightness: 2000 Lux

Minimum brightness: > 100 Lux

Microphone: built-in capacitor microphone

Audio output: −20 dB over 12 pin camera plug

Lens: C-thread C 200: f = 25 mm
C 210 6 x Zoom with automatic aperture control

Viewfinder: C 200: Optical viewfinder with indicator lamps for Start/Stop/Battery
C 210: Electronic viewfinder (small-monitor)

Consumption: C 200: 12 V: 9 W, C 210: 12 V: 12 W

Operating temperature range: 0 – 45° C

Dimensions without accessories: 179 x 249 x 356 mm

Weight: C 200: 2,7 kg,
C 210: 3,6 kg

Spectra Video Power unit N 200 / 0.475 H

Power supply: 110/200/220/240 V, 50 Hz

Power consumption: 37 Watt

Output voltage: 13,2 V =

Output current: Max. 1,2 A

Controls and elements: LED Operational indicators, mains switch, mains voltage selector

Connections: 13 V socket, mains connection socket

Dimensions: 190 x 120 x 80 mm

Weight: 1,8 kg

Accessories: 3 m camera extension cable, mains power cable

Données techniques

Système: CCIR standard 625 lignes 50 images

Tube de réception: 1" Vidikon avec filtre bandes de couleur

Sortie vidéo: 1 V_{pp} / 75 Ω à travers fiche de la caméra 12 polaire

Définition: > 230 lignes en horizontale
> 300 lignes en verticale

Distance signal/bruit: 40 dB couleur 30 dB

Luminosité maximum: 2000 Lux

Luminosité minimum: > 100 Lux

Microphone: Microphone à condensateur incorporé

Sortie audio: −20 dB à travers fiche de la caméra 12-polaire

Objectif: Filet C C 200: f = 25 mm;
C 210 6 fois zoom avec réglage automatique du diaphragme

Viseur: C 200 viseur optique avec lampes témoin pour mise en marche / arrêt / batterie
C 210 viseur électronique (petit moniteur)

Puissance absorbée: 12 V, C 200: 9 watts;
C 210 12 watts

Domaine de la température de régime: 0 – 45° C

Dimensions sans accessoires: 179 x 249 x 356 mm

Poids: C 200: 2,7 kg
C 210: 3,6 kg

Bloc d'alimentation Spectra-vidéo N 200 / 0.475 H

Alimentation en courant: 110/200/220/240 V, 50 Hz

Potenza assorbita: 37 watts

Voltage de sortie: 13,2 V =

Courant de sortie: max. 1,2 A

Commande: indicateur de fonctionnement LED, interrupteur du rêseau, sélecteur de tension

Raccords: prise 13 V, prise pour branchement au réseau

Dimensions: 190 x 120 x 80 mm

Poids: 1,8 kg

Accessoires: cordon prolongateur de 3 m pour caméra câble de branchement au rêseau

Technische gegevens

Systeem: CCIR standard 625 lijnen, 50 beelden

Opnamebuis: 1" Videkon met Kleurenfilter

Video-Uitgang: 1 V_{ss} aan 75 Ω over 12 pol. camerastekker

Oplossing: > 230 lijnen horizontaal
> 300 lijnen vertikaal

Signaal/Ruis: 40 dB kleur 30 dB

Maximale helderheid: 2000 Lux

Minimale helderheid: > 100 Lux

Microfoon: ingebouwde condensator-microfoon

Audio-Uitgang: −20 dB over 12 pol. camerastekker

Objectief: C-schroef C 200: f = 25 mm,
C 210 6 maal zoom met automatische diafragma regeling

Zoeker: C 200 Optische zoeker met controle-lampje voor start / stop / batterij
C 210 Electronische zoeker (kleine monitor)

Verbruik: 12 V, C 200: 9 W, C 210 12 W

Werktemperatuur: 0 – 45° C

Afmetingen zonder toebehoren: 179 x 249 x 356 mm

Gewicht: C 200: 2,7 kg,
C 210: 3,6 kg

Spectra Video Netzteil N 200 / 0.475 H

Voedings spanning: 110/200/220/240 V, 50 Hz

Vermogens opname: 37 Watt

Uitgangs spanning: 13,2 Volt =

Uitgangs vermogen: max. 1,2 A

Bediening: LED bedrijfsindicatie, netschakelaar, netspanning kiezer

Aansluitingen: 13 V aansluitbus, netvoedings bus

Afmetingen: 190 x 120 x 80 mm

Gewicht: 1,8 kg

Toebehoren: 3 m camera verlengkabel, net aansluitingskabel

Dati tecnici

Sistema: CCIR standard 625 righe 50 immagini

Tubo di ricezione: 1" Vidikon con filtro striscie di colore

Uscita video: 1 V_{pp} / 75 Ω attraverso spina della camera a 12 poli

Definizione: > 230 righe orizzontale
> 300 righe verticale

Distanza segnale/fruscio: 40 dB colore 30 dB

Luminosità massima: 2000 Lux

Luminosità minima: > 100 Lux

Microfono: Microfono a condensatore incorporatc

Uscita audio: −20 dB attraverso spina della camera a 12 poli

Obiettivo: Filetto C, C 200: f = 25 mm;
C 200 6 volte zoom con diaframmatura automatica

Mirino: C 200 mirino ottico con lampadine di controllo per avviamento / arresto / batteria
C 210 mirino elettronico (piccolo monitore)

Potenza assobita: 12 V: C 200 9 W; C 210 12 W

Ambito della temperatura di lavoro: 0 – 45° C

Dimensioni senza accessori: 179 x 249 x 356 mm

Peso: C 200: 2,7 kg,
C 210: 3,6 kg

Alimentatore Spectra video N 200 / 0.475 H

Alimentazione di corrente: 110/200/220/240 V, 50 H

Potenza assorbita: 37 watt

Tensione d'uscita: 13,2 V =

Corrente d'uscita: mass. 1,2 A

Comando: indicatore di funzionamento LED, interruttore di rete, selettore di tensione

Prese: presa 13 V, presa d'allacciamento alla rete

Dimensioni: 190 x 120 x 80 mm

Peso: 1,8 kg

Accessori: cordoncino di prolungamento di 3 m per camera, cavo d'allacciamento alla rete